

国外优秀职业教育教材引进系列

Core Concepts in Nursing
护理核心概念情景教学

(美) Margaret Christensen

孙宏玉等 译



高等教育出版社

国权像字 106 - 2003 - 2769 号

Margaret Christensen
Core Concepts in Nursing
0 - 7668 - 255

Copyright©2003 by Delmar, a division of Thomson Learning

Original language published by Thomson Learning (a division of Thomson Learning Asia Pte Ltd). All Rights reserved. 本书原版由汤姆森学习出版集团出版。版权所有 盗印必究。

Higher Education Press is authorized by Thomson Learning to publish and distribute exclusively this bilingual edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong , Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means or stored in a database or retrieval system without the prior written permission of the publisher.

本书双语版由汤姆森学习出版集团授权高等教育出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

981 - 254 - 308 - 2

图书在版编目(CIP)数据

护理核心概念情景教学 / (美) 克里斯坦森 (Christensen M.) 著 ; 孙宏玉等译 . —北京 : 高等教育出版社 , 2004. 6

书名原文 : Core Concepts in Nursing Video Series

ISBN 7 - 04 - 014081 - 0

I. 护... II. ①克... ②孙... III. 护理学 - 英语 - 自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 004880 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 64054588
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 82028899		http://www.hep.com.cn
经 销	新华书店北京发行所		
印 刷			
开 本	787 × 960 1/16	版 次	年 月第 1 版
印 张	7.5	印 次	年 月第 次印刷
字 数	130 000	定 价	18.10 元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

内 容 提 要

本书是根据美国 Tomson Learning 出版公司的分支机构 Delmar 出版的“护理专业核心课程系列录像带”(共 8 盘,每盘约 45 min)翻译而成。考虑到我国国情,引进时根据其内容将录像带分为两部分(1)文字部分:由教师讲解概念、护士与患者在诊室的情景对话和护士针对诊室情景作案例分析组成。教师所讲解的概念和护士分析总结诊室情景,用中文表示;护士与患者在诊室的情景对话用中、英文对照表示,以方便读者对照 VCD 中的场景学习英语。(2)图像部分:诊室情景教学刻成一盘 VCD,用英文原声,配中文字幕,有助于读者学习诊室语境下的英语对话。

本书内容包括:护理程序,评估和诊断,计划、实施和评价,护理发展简史,治疗性沟通,护理文件,营养和饮食治疗,病人教育。

本书适用于职业院校护理专业,也是欲前往英语国家学习、生活的人士的优秀就医指南读物。

策划编辑	薛 尧
责任编辑	张庆波
封面设计	于文燕
版式设计	马静如
责任校对	杨雪莲
责任印制	

出版者的话

本书是根据美国 Tomson Learning 出版公司的分支机构 Delmar 出版的护理专业核心课程系列录像带(共 8 盘,每盘约 45 min)翻译而成。考虑到我国国情,引进时根据其内容将录像带分为两部分(1)教师所讲解的概念和护士长分析总结具体情景的处理办法,用书面文字表示。(2)诊室情景教学,翻刻成 VCD 一盘,用英文原声,配中文字幕,其中中英文对照也用书面文字表示。

本书特点(1)涵盖了美国现代护理理念和护理技术,对我国护理紧缺人才的培养,特别是护理专业人员人文精神的培养具有重要的借鉴意义(2)将原载体录像带转变为文字与 VCD 两种载体,以书配盘的形式出现。诊室情景录像演示部分配有书面中英文对照,相应地在盘中用英文原音配中文字幕,使学生在在学习护理技术的同时能够学习护理英语。这种双语教学形式便于学生在学习护理技术的同时,提高其护理英语的水平。

本书由美籍人士 Rex Hadley 先生、黄晶女士和王焯先生将录像带中的声音转换成英文文字,北京大学护理学院老师孙宏玉、肖菊清、侯睿、朱秀、王志稳、刘宇、孙玉梅将英文翻译成中文,北京大学医学部学生刘伯南也参加了部分翻译工作。最后由孙宏玉老师校译全稿。

以这种形式翻译国外音像产品,对我们来说是一种尝试。各位读者在使用本书过程中有什么意见、想法,敬请提出。我们将不断改进,及时推出优秀的作品,以飨读者。

目 录

第一课	护理程序	1
第二课	评估和诊断	16
第三课	计划、实施和评价	33
第四课	护理发展简史	47
第五课	治疗性沟通	54
第六课	护理文件	72
第七课	营养和饮食治疗	80
第八课	病人教育	100

第一课 护理程序

作为护士,其工作目标是尽可能地为服务对象提供最佳的护理服务,要达到这个目标,就必须使用一种系统的方法来解决及提供护理,我们称这种方法为“护理程序”。护理程序是以护理学为基础,同时借鉴心理学和哲学等领域的知识来满足患者整体需求的一种工作方法,在以后的课程中我们将深入学习护理程序的五大步骤。

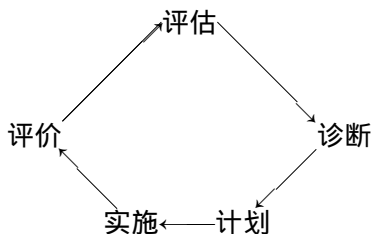
评估——搜集、核实、整理资料的过程

诊断——分析资料,作出恰当的护理诊断

计划——制定可以满足病人需求的有针对性的措施

实施——为达到目标而采取的行动

评价——回顾护理计划,以了解该计划是否需要修改



为了深入学习护理程序,我们来看一个情景对话。它发生在一个护士和一个由演员扮演的患者之间,该患者的经历和症状是预先规定好的,而护士的角色是真实的。我们看到的并不是一次完美无缺的护理实践,请用评判性思维的技巧来评价一下这位护士的工作,看看如何运用护理程序,同时考虑一下如果你是护士,你会怎样处理这种情况?

N :Hi Lea !

护士 :你好 ,Lea !

P :Hi !

患者 :你好 !

N :Can I call you Lea ?

护士 :我可以称呼你 Lea 吗 ?

P :Mm - hm.

患者 嗯。

N I'm Pat , I'm the nurse.

护士 我叫 Pat ,是这里的护士。

P Hi Pat , how are you ?

患者 Pat ,你好。

N Fine , thanks. What brings you to the clinic today ?

护士 很好 ,谢谢 ! 你今天到诊所来是哪儿不舒服 ?

P :Uh , I think I have a cold , or I have a cold and want to get rid of it.

患者 我想我有点感冒。

N How long have you had the cold ?

护士 有多长时间了 ?

P :Um , for... I guess it kind of started like maybe three weeks ago.

患者 嗯 ,有.....我觉得大约像是在三个星期以前就有点儿开始了。

N :OK , I notice here in you chart you had a strep , strep culture and it came back negative.

护士 好 ,我注意到在你的病历上记录着你做过链球菌培养 结果是阴性的。

P :Mm - hm.

患者 嗯。

N :OK , I'm going to examine you , alright ?

护士 好 ,我给你检查一下 ,好吗 ?

P :OK.

患者 好的。

N I'm going to take your blood pressure if you want to roll up your sleeve. Can you tell me more about this um , this cold ?

护士 请挽起袖子 ,我给你测一下血压。你能说说和这次感冒有关的更多情况吗 ?

P :Um , well , I'm mostly coughing , and last night I woke up in the middle of the night and I had a hard time breathing. Um , I've taken , like , you know , regular stuff that you get.

患者 嗯 ,好的。我基本上一直在咳嗽 ,昨晚我在半夜咳醒 ,而且有一段时间呼吸困难。我吃了一一些常用的感冒药。

N :Over the counter medicine ?

护士 非处方药吗 ?

P :Yeah , um just like...

患者 是的 ,比如说.....

N :Like what ?

护士 :比如什么 ?

P :Like Nyquil stuff , um , and some just regular cough pills , I guess.

患者 :奈奎尔(Nyquil) 还有一些很常用的止咳药。

N :Does it help at all ?

护士 :管用吗 ?

P :Not really , no , that's why I'm here.

患者 :不管用 ,所以才到这儿来看病。

N :OK , Do you live at home near ?

护士 :好 ,你住的地方离这里很近吗 ?

P :No , I live in a dorm , with some roommates.

患者 :不近 ,我和室友同住。

N :OK , with how many roommates ?

护士 :和几个室友 ?

P :Two roommates.

患者 :两个。

N :Two roommates. Have you had any allergies in the past , like to food , dust , seasonal allergies ?

护士 :两个。你过去有过敏症吗 ? 比如说对食物、灰尘过敏或季节性的过敏 ?

P :No , I actually , I live in Arizona and I grew up in Arizona and ever since I came here for school I just have kind of gotten this cold and I feel like it's the change from the differnt climates and stuff like that because that's when I kind of started.

患者 :没有 ,事实上在来这里上学之前我一直住在亚利桑那州 ,在那里长大。自从来马萨诸塞后就有点感冒 ,我觉得是气候变化的原因 ,因为气候一改变我就这样了。

N :When you moved here ? When you moved to Massachussetts ?

护士 :你什么时候搬到马萨诸塞州的 ?

P :Yeah , like when I started school , Mm hm.

患者 :在我来这儿上学的时候。

N :OK. Can you tell me if this hurts , does that hurt , does that sore ?

护士 :要是疼 ,告诉我一声。这儿疼吗 ? 这儿呢 ?

P :Not really.

患者 :不疼。

N :OK , sniff , sniff , Let me check you. Yeah , does that hurt When I pull your ear at all ?

护士 :吸气 , 吸气 , 让我检查一下 , 我拉你耳朵感到疼吗 ?

P :No. Not really.

患者 :不疼。

N :OK , you want to open up you mouth. I just want to check your... I just want to look in , OK ?OK , OK. And I just also want to just check again. You want to turn around this way and look at me , OK. No , I want to look at the ear. Your ears look good.

护士 :张大嘴 ,让我检查一下。我只是看看里边 ,可以吗?好的 ,我还要再检查一下。转到这边来 ,看着我。不 ,我还要检查另一只耳朵。好的 ,耳朵也没有问题。

P :OK , but do I still have a cold ?

患者 :哦 ,那我是得了感冒吗?

N :Well you've had this runny nose for a long time and this stuffiness for a long time so I want to look more into it , ok , I just want to get some kind of uh , an idea of what kind of mucus you're bringing up , what color is it ?

护士 :你流鼻涕和鼻子不通气已经很长时间了 ,所以我要再深入地了解一下。好 ,我想知道鼻涕是什么样的?什么颜色?

P :Uh , mostly yellowish , but...

患者 :大多数时候有点黄。

N :Was it frothy ?

护士 :是泡沫状的吗?

P :Frothy ?

患者 :什么是泡沫状?

N :Yeah , like uh full of bubbles , clear ?

护士 :就是里面有很多气泡 ,明白吗?

P :A little bit , I don't know , I don't ever look at it.

患者 :可能是吧 ,我不太清楚 ,我从来没注意过。

N :Now any particular time of the day ?

护士 :在一天的什么时候流鼻涕呢?

P :Mostly in the mornings , sometimes a little bit in the afternoon.

患者 :多数是早晨 ,有时下午也流。

N :OK.

护士 :好的。

P :But the cough is like all day.

患者 :但咳嗽却是整天都有。

N :OK , do you smoke ?Cigarettes ?Do you smoke cigarettes ?A smoker ?

护士 :嗯。你吸烟吗?吸香烟?是不是烟民?

P :No ,no I'm not a smoker ,not like a real smoker.

患者 :不 ,我还算不上是一个真正的烟民。

N :How about ,not real smoker... Can you kind of give me more information on that ?

What do you mean by a real smoker ?

护士 :怎么 ?不是真正的烟民 ?你能再说得清楚一点吗 ?你指的真正的烟民是什么 ?

P :Well sometimes if my friends and I go out to a party ,I'll have a cigarette or two or whatever ,but that's like ,what ? Couple times a week or something. It's not...

患者 :有时我和朋友们聚会时会吸一两支烟 ,可这不算什么吧 ?每星期就那么几次。

N :Were you out last night ?

护士 :你昨晚出去了吗 ?

P :No ,we had some friends that came over last night to our dorm room.

患者 :没有 ,昨晚有几个朋友到我们宿舍来。

N :Did they smoke ,were they smokers ?

护士 :他们吸烟吗 ?是不是烟民 ?

P :Um ,yeah ,well my roommate smokes and... but she always smokes by the window and stuff and ,I mean it doesn't really get into the room a lot and one of the other girls that came over smokes ,but it's not like ,you know ,there is always smoke in my face or anything.

患者 :哦 ,我的一个室友吸烟 ,但是她总是在窗口之类的地方吸烟 ,所以真正进到室内的烟并不多。来玩的女孩中也有一个吸烟 ,但是你知道 ,这并不意味着我始终在接触烟雾。

N :OK ,but do you cough a lot when they're there ,smoking ?

护士 :她们吸烟的时候 ,你会咳嗽得更厉害吗 ?

P :Um ,sometimes ,but I just kind of figured it was ,you know ,oh ,the cold's getting worse ,so that's why I'm coughing more.

患者 :有时候是的 ,可是当我发现这种情况的时候 ,我的感冒已经加重了 ,我想这就是为什么我咳嗽得更厉害的原因了。

N :OK ,do you have an outside job ?Do you work ,um I know you go to school ,but do you have a part - time job ?

护士 :好 ,你在外边工作吗 ?我知道你在上学 ,但你有没有兼职 ?

P :No.

患者 :没有。

N :You don't work at all.

护士 :也就是说你没有任何工作。

P :No.

患者 :是的。

N :OK , do you have any hobbies , any ?

护士 :好 ,那你有什么嗜好吗 ?

P :Not really , no . I mean , I like to write , and I have a journal and stuff , but .

患者 :没有 ,可我喜欢写点东西 ,记记日记。

N :But do you exercise ?

护士 :你运动吗 ?

P :Not really , no , in college , I don't have time .

患者 :不运动 ,在大学我没有时间运动。

N :Well sometimes do you like to jog , or jog to school , or work out ?

护士 :那么你喜欢慢跑吗 ?慢跑到学校或者去健身 ?

P :No.

患者 :不。

N :OK. Um , you said there's no allergies to food ?

护士 :嗯 ,你刚才说你对食物不过敏 ?

P :No , I have no allergies . Everything was fine in Arizona , it was just that when I came here for school that it kept got worse .

患者 :是的 ,我从不过敏。以前在亚利桑那时一切都很好 ,自从到马萨诸塞来上学后就越来越糟了。

N :How about when you turned on the heat cause the last couple days it's been kind of cold . Has it bothered you at all ?

护士 :最近几天有点冷 ,开着暖气的时候 ,你感觉怎么样 ?感到不舒服吗 ?

P :No , I don't think so . No , I mean I don't think it's the heat .

患者 :不 ,我觉得没有影响我。我认为不是暖气的原由。

N :Does this wake you up in the middle of the night ?

护士 :在深夜时你是不是不能入睡 ?

P :Yeah , last night was wicked bad because...

患者 :是呀 ,昨夜很糟糕 ,因为.....

N :When you say " wicked bad " , what do you mean ?

护士 :你说“很糟糕”是什么意思 ?

P :Well all of a sudden I couldn't even breathe . I got up , like jumped up from my sleep . I thought I was going to die , I couldn't even catch my breath .

患者 :就是我突然不能呼吸了。我起床时就像从睡梦中一下子跳起来一样。我想我快要死了 ,我甚至都不能喘气了。

N So what did you do when you couldn't catch your breath? Did you go outside, did you jump in the shower?

护士 在你不能喘气的时候你都做了什么? 出房间了还是进了浴室淋浴?

P No, I got up and kind of walked around and...

患者 不, 我只是起床, 来回走并且.....

N Did you had a cup of tea, or...

护士 喝茶了吗? 还是.....

P No, I had a glass of water and I just kept trying to cough, I was like, trying to catch my breath but I couldn't even do it.

患者 没有, 我喝了一杯白开水。我一直想尽力咳嗽, 像这样....., 还想尽力喘气, 但我根本做不到。

N How did you catch your breath?

护士 那后来你又怎么能喘气了呢?

P Well eventually it kind of slowed down, I was just breathing like that, then it just finally stopped.

患者 最后慢慢平息了下来, 我就像.....那样喘着气, 最后平静下来。

N All I want to do is check your lungs and see what I hear. If I hear anything, so I'm going to ask you to take some deep breaths, breathe through your mouth. Take another deep breath, breathe through your mouth. Do it again. Do it again. One more time. OK, well, I have all the information and, um, I'll speak with the doctor, and I'll be back but don't worry, we'll get you on your way.

护士 我现在要检查一下你的双肺, 看看能听到什么。如果我听到了什么.....我会让你做几次深呼吸。用嘴呼吸。再做一次深呼吸, 再做一次, 再做一次。很好, 我已经了解了你的全部情况, 待会儿会报告给医生。我过会儿回来, 别担心, 我们会让你好起来的。

P OK, thanks, Pat.

患者 好的, 谢谢你, Pat!

问题:

你认为该护士做得如何?

她应该做哪些改进?

■ 护士:

我觉得整个过程还不错。但是和患者交谈之后, 我觉得我本可以再问几个和哮喘有关的问题, 那就是我应该了解一下她睡什么样的床, 是羽绒床, 还是海

绵床 或者不是海绵床而是其他的床垫 ,还有她睡在这种床垫上有多长时间了 ,以及她是否知道在空气中可能存在螨虫之类的东西。病人在我问她是否吸烟的时候给了我一些非语言性的暗示 ,她感觉有点不自在 ,因为她说她和几个朋友在周末会吸烟 ,然而她又觉得这没什么大不了的 ,并且她说她的一个室友也吸烟 ,但总是把烟吐到窗外。那时我就在想 ,她可能觉得这样一来别人就不会认为她在和一个吸烟者同住一个房间 ,借此蒙混过关。但对于我来说 ,这恰恰变成了她吸烟的佐证 ,她很可能也吸烟 ,或者她周围吸烟的人要比她告诉我的多。

全面而准确的评估非常重要 ,因为护理程序的后四个步骤都是建立在第一个步骤即资料搜集的基础之上的。与患者交谈常常是获取信息的基本方法 ,但是其他几种信息搜集方法在评估过程中也是不可或缺的。搜集到的资料其中一些是主观的 ,来自于患者的观点 ;另一些则是客观的 ,是诸如实验室或体格检查得到的结果。

主观资料是患者自己的一些观点 ,例如她目前一般情况如何 ,感觉如何等。片中病人感觉自己不是很好。主观资料还包括我问她是否吸烟 ,家居生活怎么样 ,有没有室友等。客观资料是我体检所发现的 ,我发现她双耳通畅 ,没有异常分泌物 ,咽喉正常 ,血压也是正常的。

资料的来源包括 和患者的交谈、体格检查、病历记录、诊断程序、实验室检查以及询问家庭成员或其他主要相关人物得来的资料。

资料来源 :

- 和患者的交谈
- 体格检查
- 病历记录、诊断程序以及实验室检查
- 询问家庭成员或其他主要相关人物

完成资料收集以后 ,护士应该对所得到的信息加以分析 ,包括 :核实资料并检查其有效性 ,整理资料使之条理化 ,解释资料的确切含义 ,并将其归档。

分析资料 :

- 核实资料并检查其有效性
- 整理资料
- 解释资料
- 将资料归档

■ 护士 :

在评估的时候 ,我用观察的方法 ,就是看着患者并仔细观察她的肢体语言。

通过目光的交流,我可以判断她哪些问题和我想像的吻合,哪些是她假装的。然后我给她做了其他检查,尽量找出她可能患感冒的证据,包括双耳、鼻、鼻窦等。她说她前些日子有过咽部链球菌感染,可是链球菌培养呈阴性。我想再检查一下她的喉部,这就是视诊。我本应该让病人做一个咽部病原培养的,但是她的咽部没有红肿,所以没有必要做,但你要知道通常是应该这样做的,而具体到这个病人的情况没有必要做。

护士收集完资料以后,就进入到护理程序的第二个步骤——诊断。诊断涉及整理和分析资料,以确定病人存在的问题。记住,护理诊断关注的是病人对疾病的反应,而由医生或者开业护士做出的医疗诊断关注的是基础疾病或者原发病。护理诊断有以下几种类型:

现存的诊断——对目前已经存在的健康问题的诊断

有……危险的诊断——对如果护士不进行干预可能会发生问题的诊断

可能的诊断——危险因素已经存在,但是护士还没有足够的资料来确定此诊断

健康的诊断——是在服务对象通过某种途径有潜能获得更高的健康水平时做出的诊断

合作性问题——潜在并发症——病人在接受由医生或者开业护士制定的治疗方案的过程中,监测其潜在并发症的发生时所做出的诊断

现存的诊断

有……危险的诊断

可能的诊断

健康的诊断

合作性问题——潜在并发症

在医生或者开业护士做出医疗诊断并且制定治疗方案以后,护理程序很可能会重新进行。下面让我们看看如何制定护理计划。护理程序是一个动态循环的过程,即使是在制定计划阶段,评估也必不可少。护士必须明确病人已经掌握了多少信息,还需要哪些新信息,比如,当前护士会考虑什么?她能够提供什么样的信息?

如果患者对他所患疾病有所认识,那么患者会更配合治疗和护理,因为每个人都想知道自己做某件事情的原因,同时也想知道护士做某些事情背后的原因,患者在得到对他们所患疾病及其对日常生活的影响等相关说明后,会有较好的依从性。

录像中这名护士把健康教育作为护理计划的一部分,下面让我们来看看她

在实施阶段是如何做的？

N :So I want you to breath in ,and out. Depress the canister ,and breath in. Hold it for ten seconds ,and breathe out. OK ?Now did you feel comfortable with that ?

护士 好 ,我请你先吸气 ,然后呼气 ,按一下雾化吸入器 ,吸气 ,屏气 10 s ,呼气。怎么样？现在你感觉舒服一些了吗？

P :Mm hm.

患者 嗯。

N :OK ,so I want you to keep it with you at all times. The doctor did prescribe ,you know ,you to have it twice a day. Two puffs twice a day.

护士 你一定要时时刻刻都带着它。医生开了医嘱 ,你要每天喷 2 次 ,每次喷 2 下。

P :Two puffs twice a day.

患者 每次 2 下 ,每天 2 次。

N :OK.

护士 对。

P :When do I know when to take the puffs ?

患者 我怎么确定什么时候应该喷药呢？

N :Well in the morning he did ,it says on the prescription. You know ,when to take it.

护士 医生要求在上午 ,什么时候喷药他都写在医嘱上了。

P :OK. What happens if I need to use it more ?

患者 好的 ,如果我需要加量会出现什么情况呢？

N :Well ,we need to talk more because if you're going to use it more often ,we need to consult the doctor so he can write another prescription.

护士 如果你真的需要加量的话 ,我们必须把情况汇报给医生 ,他会给你另开医嘱。

P :OK

患者 好的。

N :OK ?So ,I want to talk to you about your smoking. Smoking and asthma do not mix. Asthma ,you have to take it as a very serious disease. You said that you didn't smoke.

护士 我还要和你聊聊关于你吸烟的事情。吸烟和哮喘没有相关性。但是你得把哮喘看成是一种很严重的疾病。你刚才说你不吸烟 ,是吗？

P :Yeah ,I'm not like a smoker...

患者 对 ,我不像烟民那样.....

N :Yes ,but we have to be truthful now ,because if you're smoking... Just listen to me.

护士 :是的 ,但是我们现在绝对不能隐瞒事实 ,因为如果你吸烟的话..... ,请听我讲好吗 ?

P :OK !

患者 :请继续。

N :If you're smoking ,this will not help that much.

护士 :你如果吸烟 ,这药可对你起不了太大的作用。

P :But why can't...

患者 :为什么不能起作用..... ?

N :Because ,because ,smoking is not good. It's a foreign body in the lungs.

护士 :因为吸烟有害健康 ,烟雾颗粒在肺里算是异物。

P :OK.

患者 :明白。

N :OK ?And down the years you do want to make old bones ,right ?You do want to see your grandchildren don't you ?Well ,and you don't want to have emphysema.

护士 :明白 ?你肯定还想长寿吧 ?也想看到子孙满堂 ,是吧 ?哦 ,你更不想得肺气肿吧 ?

P :No ,but like if it's just like once a week.

患者 :当然不想得 ,可是我要是每周只吸一次烟的话.....

N :It doesn't ,it doesn't matter ,you can be in the same room as a smoker.

护士 :没关系 ,如果你和一个吸烟者合住一个房间的话 ,其实你自己也是吸烟者。

P :So what does that mean ?

患者 :什么意思 ?

N :Even though you don't smoke ,if your roommate smokes ,you could be getting the second_hand smoke.

护士 :即使你不吸烟 ,但是假使你室友吸烟 ,你就是被动吸烟者。

P :So ,what does that mean ?

患者 :那又意味着什么 ?

N :So this is what... what do you mean what does that mean ?

护士 :所以这就是..... ,你总是说“ 什么意思 ,意味着什么 ” ,你到底想问什么 ?

P :What does that mean in terms of like my roommate ?Do I have to switch rooms or something ?

患者 :我是说怎么又把我室友扯到里边来了 ?我得换宿舍吗 ?

N :You have to be very careful. It's your choice. You have to ask your roommate not to smoke in the house.

护士 :你必须得小心 ,你可以自己做选择 ,但你必须要求你室友到寝室外去吸烟。